

Est. A-15477

Statuten

der

zweiten Salishöf'schen

Sterbekasse

im Werroschen Kreise

Gouvernement Livland.

40335

Dorpat.

Druck von Schnakenburg's litho- und typographischer Anstalt.

1879.

Von der Censur gestattet. — Dorpat, den 12. Januar 1879.

Est. A

Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu

33146

Das russische Original der Statuten trägt die Ueberschrift:

„Bestätige, den 19. Mai 1878,
für den Minister des Innern, College des Ministers,
Staatssecretair M a c h o w.

Statuten

der

zweiten Salishöf'schen Sterbekasse

im Werroschen Kreise, Gouv. Livland.

Salusi möisa

2^{te} ma=foggoduse matmise kassa

pöhjusfirri.



Zweck der Gründung der Kasse.

§ 1.

Die zweite Salishöf'sche Sterbekasse wird auf dem Gute Salishof gegründet, behufs Verabreichung einmaliger Geldunterstützungen zur Bestattung der verstorbenen Mitglieder derselben.

Bestand der Kasse und Rechte der Mitglieder.

§ 2.

In die Zahl der Mitglieder werden Personen beiderlei Geschlechts und jeglichen Berufs aufgenommen, sobald sie noch nicht das funfzigste Jahr erreicht haben und sich einer guten Gesundheit erfreuen.

Anmerkung. Eine Abweichung hiervon ist nur zulässig bei der anfänglichen Aufnahme der Mitglieder der Kasse.

§ 3.

Wer als Mitglied der Kasse aufgenommen zu werden wünscht, hat sich bei der Verwaltung derselben schriftlich zu melden, seinen Beruf, Vor- und Zunamen in ein von der Presse angefertigtes Verzeichniß einzutragen und ein Zeugniß über sein Alter sowie auch — eventuell auf Verlangen der Verwaltung — ein Zeugniß über seinen Gesundheitszustand vorzustellen.

Anmerkung. Diejenige Person, welcher die Aufnahme Seitens der Verwaltung verweigert worden, kann schriftlich an die General-Versammlung appelliren.

§ 4.

Die Ehegatten werden beim Eintritt in die Zahl der Mitglieder, sowie auch bei Entrichtung der festgesetzten Beiträge als eine Person betrachtet; im Todesfalle aber wird die Beerdigungsquote sowohl zur Beerdigung des Mannes als auch zur Bestattung der Frau besonders verabreicht.

Mis tarbis kassa om asfutedu.

§ 1.

Salusi mõisan saap 2^{ne} matmise kassa asfutedus, kost egga liikme joas, kui temma ärrakolep, temma matmise tarbis ütteförraline rahha abbi antas.

Kassa kokkusäädmine ja liikwide õiguse.

§ 2.

Kassa liikmis sawa meesterahwas ninf naisterahwas eggast saifusest wasta wõetus, kui nemma wiiskümmend ajastaiga wanna ei olle ninf kui neil hä terwüs om.

Tähendus. Selle paragrahwi säädmise alla ei jatta mitte kassa-põhjandaja ei ka põhjandamise kandidati (se om kassa ootjad.)

§ 3.

Kes liikmes tahhap wastawõetus sada, peap seda kassa eestsaifule teedä andma, omma saifuse, oma ristmise ninf wäärnimmi ütte esfierraliko ramatu sisse üllespandma ninf üttelifi omma eatähhe ninf ka kui sedda nõwmetas, ütte tunnistusetähhe ommaft terwüseft sisseandma.

Tähendus. Kellele wastawõtmise eestsaifuse poolt om keeltü, sel om lubba sedda kirja läbbi kõiki liikwide koggole teedä anda jelletamise ninf üllemõistmise tarbis.

§ 4.

Mees ja naine sawa wastawõitmise man ninf masfu polest ütte innemise eest loetus, ent kui nemma koolwa, sis saap mehhe ninf naise matmise tarbis esfierralik abbirahha mastus.

§ 5.

Jedes Mitglied erhält ein gedrucktes Exemplar der Statuten. Auch können Exempläre derselben verkauft werden und fließt der Erlös dafür in die Kasse.

§ 6.

Die Mitglieder erhalten für die Uebernahme der Verwaltung der Kasse, mit Ausnahme des Einsammlers der Beiträge (§ 31), keine Vergütung.

§ 7.

Es können auch Personen, die nicht auf dem Gute Salishof ihr beständiges Domicil haben, der Kasse als Mitglieder beitreten. Die Zulässigkeit einer außerhalb der Salishöfischen Gemeinde wohnenden Person zur Mitgliedschaft bestimmt die Verwaltung. Alle außerhalb der Salishöfischen Gemeinde wohnenden Personen sind verpflichtet, die Beiträge für den nächstfolgenden Sterbefall voraus zu bezahlen und außerdem einen an Ort und Stelle ansässigen Bevollmächtigten zu haben zur Erfüllung aller Verpflichtungen, welche diese Statuten vorschreiben. Die betreffenden Vollmachten sind der Verwaltung vorzustellen, welche über deren Empfang eine Quittung ertheilt.

Anmerkung 1. Ein das Territorium der Salishöfischen Gemeinde verlassendes Mitglied der Kasse kann noch Mitglied derselben bleiben unter Beobachtung der im § 7 angeführten Formalitäten.

Anmerkung 2. Beiträge, welche von einem außerhalb der Gemeinde Salishof wohnenden Mitgliede der Kasse für den nächstfolgenden Sterbefall vorausgezahlt worden, werden, falls das Mitglied mit dem Tode abgeht, dessen gesetzlichen Erben zurück gezahlt.

§ 8.

Die Zahl der Mitglieder der Kasse darf nicht mehr als 81 sein.

Kapital der Kasse.

§ 9.

Das Kapital der Kasse wird auf folgende Weise gebildet:

- a) Jedes Mitglied trägt einmalig beim Eintritt zum Besten der Kasse fünf Rbl. bei, nämlich drei Rbl. beim Ein

§ 5.

Egga lige saap trüffitu põhjuskirja-ramatu. Neid ramatit om lubba kassa hääs müüwa.

§ 6.

Kui üts kassa lige eestfaisuse liikmes wallitas, siis ei ja temma määstli waiwa palka — olgo siis, et ta rahhawasta-wõtjas § 31 perra om wallitetu.

§ 7.

Ka nisuggutse innemise, kes Salusiwalla tallorahwa foggodusen ei ella, wõiwa selle kassa liikmis sada. Kes kassa liikmes wõip wastawõetus sada, selle ülle teep kassa eestfaisus otjuse. Kõit liikme, kes muial ellawa kui Salusiwalla tallorahwa foggodusen, peawa omma kõrramasju ütte eenollewa matmise eest ette ärramasma ja päle se peap neil weel üts wollimees ollema kes Salusiwalla foggodusen ellap ja neide eest kõif ärratäüta wõttap, mes se põhjuskirri muido weel ettekirjotap. Wollikirja (Woll-machten), mis neile antasja, peawa kwitungi wasta eestfaisuse fätte antama.

Tähendus 1. Eggaüts kassalige, kes foggodusest muiale ellama läät, wõip ka eddaspidi kassaliikmes jäda, ent ta peap siis kõif ärratäütmä, mes selle paragrahwi 7 perra muiale ellawide liikmide kohhus om.

Tähendus 2. Kui nisuggune lige kolep, ja temma olli kõrramasju ütte eenollewa matmise eest ärramasnu, siis masjetas temma perrajänuile se rahha, mis ta ette olli masnu, taggasi.

§ 8.

Liikmide hull om 81 ning ei tohhi sest arwust üllemb olla.

Kassa kapital.

§ 9.

Kassa kapital saap allan nimmetedu wiisil kootus:

- a) Wastawõtmise man massap egga lige kassa hääs wiis rubla hõbbet, nimmelt siis, kui temma henda kandidatis ehk

tragen desselben in das Candidaten-Verzeichniß und zwei Rbl. bei der Zuzählung zu den Mitgliedern.

Anmerkung. Im Verarmungs- oder Todesfalle eines solchen Candidaten werden die von ihm erhaltenen drei Rbl. ihm oder seinen Erben zurück gezahlt.

b) Im Todesfalle eines Mitgliedes oder dessen Ehefrau zahlt jedes der übrigen Mitglieder, mit Ausnahme des am Leben gebliebenen Ehegatten, fünf Rbl. zur Kasse. Für diese Einzahlung wird ein Termin von nicht mehr als drei Wochen festgesetzt, gerechnet vom Tage der Anzeige über den Tod des Mitgliedes. Im Falle des Todes zweier und mehrerer Mitglieder zu einer und derselben Zeit werden für die Entrichtung der Beiträge eines jeden derselben besondere Termine festgesetzt und zwar: für den ersten Beitrag eine Frist von 4 Wochen und für jeden nächstfolgenden eine Frist von 2 ferneren Wochen.

Anmerkung. Ueber den Empfang der Beiträge ertheilt der Einsammler der Beiträge (§ 31) eine gedruckte Quittung mit eigener Namensunterschrift.

§ 10.

Wenn nach Ablauf der im vorigen § angegebenen Frist die Zahlung nicht erfolgt, so wird das säumige Mitglied einer Pön von 50 Kop. unterzogen und ihm sogleich seitens der Verwaltung eine schriftliche Mahnung zugesandt. Wenn aber auch hierauf im Verlauf von ferneren zwei Wochen der dem Mitgliede zustehende Beitrag nicht entrichtet worden, so wird solches Mitglied aus der Zahl der Mitglieder ausgeschlossen und erhält die von ihm früher eingezahlten Beiträge ohne Zinsen, mit Ausnahme des Eintrittsgeldes und der Strafgeelder, zurück.

§ 11.

Die Beerdigungsquoten werden nach folgender Berechnung zur Kasse verabreicht:

für	1— 5	gezahlte	Beiträge	werden	verabreicht	200	Rbl.
"	6—10	"	"	"	"	225	"
"	11—15	"	"	"	"	250	"
"	16—20	"	"	"	"	275	"
"	21—25	"	"	"	"	300	"

ootjas lassep sisse kirjutada, 3 rbl. ja kui temma temwäste liikmide arwo sisse astup, sis jälle 2 rbl.

Tähhendus. Kui üks kandidat waijes jääp ehk ärrakolep, sis mastas temma 3 rbl. temmale ehk temma perrandajile taggasi.

b) Kui üks lige, wai temma abbikasa johhub koolma, sis masfap eggauits mu lige wiis rubla hõbbet kassa sisse. Ent ärrakadonnu liikme perrajänu abbikasa om masfust pri. Se rahha sisse masmise tarbis ei anda pikkembat terminit kui kolm nädalit, tost päiwast arwada, kui liikme koolmisest teedmine om antu.

Kui kaks ehk mittu ligend üttel ajal koolwa, siis saap eggauitte förramasu tassumise tarbis üks eesfierralik termin säetus, ni et edd mätse förramasu tähtpäiw 4 nädali perrast om, ent eggauitte perrantullewa masfu termin ifs kaks nädalit pääle mödalännut tähtpäiwa.

Tähhendus. Kõrramasu wastawõtmiise ülle annap rahhawastawõtja kwitungi, miink al temma nimmi saifap.

§ 10.

Kui censaiswan paragrahwin säetu aig om möada lännu, ja förramas om weel masmata, siis saap holetumale liikmele 50 kop. trahwimasju pälepantus, ja temmale kassa eestfaisuse käest mannitjuse kirri lähhätodus. Ent kui ka päle katte nädali perrast rahha ei olle sissjemastu, sis saap se holetu lige liikmide arwust mahhaributus, ent temmale masfetas, ilma intresfita niink ilma sissefirjotamise rahhata niink ka ilma trahwimasjude rahhata, koiik mes temma enne ou masnü, taggasi (to om, kui temma abbirahhast middaki ei olle weel sanu matmise kassast.)

§ 11.

Matmite abbirahha jaw sawa kassast se allan saiswa arwo perra wäljamastus:

1— 5	sissjemastu förramasju eest	200	rubla
6—10	"	"	225 "
11—15	"	"	250 "
16—20	"	"	275 "
21—25	"	"	300 "

für 26—30	gezahlte	Beiträge	werden	verabreicht	330	Rbl.
" 31—35	"	"	"	"	360	"
" 36—40	"	"	"	"	390	"
" 41—45	"	"	"	"	420	"
" 46—50	"	"	"	"	450	"
" 51—55	"	"	"	"	480	"
" 56—60	"	"	"	"	510	"
" 61—65	"	"	"	"	540	"
" 66—70	"	"	"	"	570	"
" 71—75	"	"	"	"	600	"

§ 12.

Das Mitglied, welches 75 Beiträge entrichtet hat wird von weiteren Einzahlungen befreit; dadurch ereignet sich eine Vakanz für einen Kandidaten zum Eintritt in die Mitgliedschaft der Kasse.

§ 13.

Die Beerdigungsquote wird der Familie des oder der Verstorbenen nicht später als 24 Stunden nach erfolgter Anzeige über den Tod des Mitgliedes ausgezahlt. Die Bevollmächtigten der außerhalb der Salishöfischen Gemeinde wohnenden Mitglieder haben bei der Anzeige über den erfolgten Tod ihres Vollmachtgebers oder dessen Ehefrau noch einen vom Ortsprediger ausgestellten Todtenschein beizubringen.

§ 14.

Wenn die Wittwe eines verstorbenen Mitgliedes noch ferner sich an der Kasse zu betheiligen wünscht, so hat sie davon der Verwaltung schriftlich anzuzeigen und die erforderlichen Beiträge, wie früher zu entrichten. In solchem Falle entsteht keine Vakanz. Die ihren Erben zu zahlende Beerdigungsquote wird von dem Zeitpunkte des Beitritts ihres Mannes zur Kasse berechnet.

§ 15.

Wenn Jemand unverheirathet der Kasse beitrith und darauf heirathet, so wird das Recht auf den Empfang der Beerdigungsquote entsprechend den seit dem eigenen Beitritte eingezahlten Beiträgen auch auf dessen Frau ausgedehnt.

26—30	sissemastu	förramasju	eest	330	rubla
31—35	"	"	"	360	"
36—40	"	"	"	390	"
40—45	"	"	"	420	"
46—50	"	"	"	450	"
51—55	"	"	"	480	"
56—60	"	"	"	510	"
61—65	"	"	"	540	"
66—70	"	"	"	570	"
71—75	"	"	"	600	"

§ 12.

Se lige, kes 75 förramasju on ärramasju, päjep kõigest eddespidditsest sissemasmijest wallale. Se läbbi saap üts liikmefottus kassjan priis, nida et üts kandidat kassaliikmes wastawõetas.

§ 13.

Matmise abbirahha jaggo saap se äraoolnu innemise suguseltfile wäljamastus, ei mitte ildamb kui 24 tundi perran jedda, kui liikme koolmijest om teedmine antu. Wäljan ellawide liikmide wollimehhe peawa, kui nemma omma wolleandja ehk temma abbikasa koolmijest teedmist andwa, se oppetaja käest, kelle koggoduse pirin se ärrakaddonu elli, ütte tunnistuse tähhe, et ta ärra om koolnu, sisseandma.

§ 14.

Kui ütte kaddonu liikme läsk perran mehhe surma kassaliikmes tahhap jäda, siis ta peap jedda kassa eestsaisule firja läbbi teedä andma ning peap omma kaddonu mehhe asjemel förramasju eddesimasma. Ent siis ei sa liikmide arwun mitte üts kottus priis. — Kui suur se matmise abbi rahha jaggo om, mes — kui nisuggune läsk ärrakolep, — temma pärrandajile tullep massa, saap se jao perra arwatus, mil temma mees kassaliikmes olli sanu.

§ 15.

Kui keagi tol hawal ilma abbikasata olli, kui ta kassaliikmes saije ja päle se naise wõttap ehk mehhele lät, siis saap see matmise abbirahhasamijese õigus ka temma naisele ehk temma mehhele se perra arwatus, kunnas temma esji kassaliikmes om sanu.

§ 16.

Bei einer zweiten Verheirathung eines Mitgliedes muß der Wittwer für seine zweite Frau oder die Wittve für ihren zweiten Mann das Eintrittsgeld von 5 Rbln. zum Besten der Kasse entrichten. Im Todesfalle der in die Zahl der Mitglieder aufgenommenen zweiten Frau oder des zweiten Mannes wird die Beerdigungsquote nach der Zahl der Beiträge, die seit der Zeit der Bethheiligung des verstorbenen zweiten Ehegatten der Kasse gemacht worden sind, berechnet.

§ 17.

Auf derselben Grundlage muß auch das Mitglied, welches schon 75 Beiträge entrichtet hat, mit den Einzahlungen fortfahren, wenn es für seinen zweiten Ehegatten (Mann oder Frau) eine höhere Quote zu erwirken wünscht, als demselben nach der seit seiner (ihrer) Theilnahme an der Kasse geleisteten Zahl der Beiträge zukommen würde.

§ 18.

Die Beerdigungsquote erhält die Familie des verstorbenen Mannes, d. h. der Mann oder die Frau und die ehelichen Kinder, oder deren directe Descendenten. Die übrigen Verwandten, die gerichtlich geschiedene Frau, sowie sonstige Gläubiger haben kein Recht, die Beerdigungsquote zu beanspruchen. Ueberhaupt unterliegen weder das Kapital der Kasse noch die aus derselben zu verabreichenden Gelder irgend welcher fremden Beschlagnahme, da sie nicht die Bezahlung der Schulden, sondern die Bestreitung der Beerdigungskosten bezwecken.

§ 19.

Das Mitglied, welches weder Frau noch Kinder hat, theilt der Verwaltung schriftlich darüber mit, wem nach seinem Tode die Quote ausgekehrt werden soll; wenn aber solche Anzeige nicht gemacht worden ist, so liegt der Verwaltung die Pflicht ob, den Verstorbenen zu bestatten. Die Beerdigungskosten dürfen jedoch die Summe nicht übersteigen, welche dem Verstorbenen gemäß den von ihm gezahlten Beiträgen nach § 11 zusteht. Sollte die zu zahlende Beerdigungsquote größer sein, als die erforderlichen Beerdigungsausgaben, so verbleibt der Rest der Kasse.

§ 16.

Kui üks kassalige tõist kõrda abbiello sisse astup, sis peap temma ommale tõisele abbikasale liikmeõiguse sega ostma, et ta temma eest wiis rubla sisse kirjotamise rahha kassa sisse masfap. Kui nüüd se kassaliikmes sanu tõine naine, ehk tõine mees ärrakolep, sis saap se temma jaos masfetawa matmise abbirahha surus neide kõrramasjude arwo perra arwatus, mes tost ajast sani omma mastu, kui se ärrakaddonu tõine abbikasa kassaliikmes olli sanu.

§ 17.

Sellesamma põhja pääl peap ka se lige, kes jo 75 kõrramasju om masnu, jälle nakkama eddesimasma, kui temma omma tõise abbikasale (mehhele ehk naisele) surembat matmise abbirahha jalko murretseda tahhap, kui temmal neide kõrrumasjude arwo perra, mes temma ommast tõise abbiello sisse astmijest sani sisse olli masnu, õigus olles nõuda.

§ 18.

Matmise abbirahha perrandap ärrakaddonu liikme suggufelts, se om temma mees, ehk naine ninik temma abbiellon sündinu latse ehk neide ihhosuggu. Muil sugulaisel ninik temma naisel, kes kohto otsuse läbbi temmast om lahhtedu, nijammuti ka wõllaandjil ei olle märaftki õigust, sedda matmise abbirahha hendale perrida. Üleültre ei jatta kassa kapital ei ka sest kassast masfetu rahha üttegi kohtupolitse feelu alla, sest et nemma matmise abbis omma jäetu ja ei mitte wõllatasumise tarwis.

§ 19.

Se lige, kel ei olle naist ei ka latsti, annap kirja läbbi eestfaisusele teedmist, kelle kätte perran temma surma matmise rahha peap mastama. Kui ta sedda ei olle tennu, sis kannap kassa-eestfaisus essi se eest hoolt, et se ärrakaddonu lige aujaste omma ellosfaisuse perra saap mattetus. Ent se matmise kullu ei tohhi mitte suremb olla, kui se rahha, mes § 11 perra temma jaos om. Kui se jaggo suremb om, kui matmise kullu, sis pärrandap kassa sedda, mes ülle jääp.

§ 20.

Wer freiwillig aus der Zahl der Mitglieder auszutreten wünscht, hat solches der Verwaltung schriftlich anzuzeigen, und erhält dagegen, nicht später als 6 Wochen, wenn er nicht anderweitig der Kasse verpflichtet ist, alle von ihm entrichteten Beiträge ohne Zinsen und Eintrittsgeld zurück. Hat dieses Mitglied jedoch in Folge des Todes der Frau (oder des Mannes) schon früher eine Beerdigungsquote empfangen, so wird ihm nur derjenige Theil der Summe der geleisteten Beiträge zurückgezahlt, der den Betrag der empfangenen Quote übersteigt.

Verwaltung der Kasse.

§ 21.

Zur Geschäftsführung der Kassenangelegenheiten werden alljährlich von der Generalversammlung der Theilnehmer aus ihrer Mitte nach Stimmenmehrheit der Verwaltungsausschuß, bestehend aus drei Gliedern, gewählt, von welchen das mit einer überwiegenden Stimmenmajorität gewählte Glied zum Präsidenten der Verwaltung und der Generalversammlungen ernannt wird. Außer den Verwaltungsgliedern werden mit demselben Wahlmodus drei Candidaten ihnen zugestellt. Die bisherigen Verwaltungsglieder können für das nächstfolgende Jahr wieder gewählt werden.

Anmerkung. Das in dem Verwaltungsausschuß gewählte Mitglied kann die Wahl nur in Folge triftiger Hinderungsgründe ablehnen. Eine solche Ablehnung wird nur auf ein Jahr anerkannt.

§ 22.

Die Verwaltungsglieder müssen bei den Generalversammlungen der Theilnehmer gegenwärtig sein. Sobald einer der Verwaltungsglieder wegen Krankheit oder anderen triftigen Gründen gezwungen sein sollte, auf einige Zeit seine Beschäftigung an der Kasse einzustellen, so ist er gehalten, rechtzeitig seinem Candidaten davon in Kenntniß zu setzen, welcher alsdann in seine Stelle tritt und alle Pflichten eines Verwaltungsgliedes mit gleichen Rechten, wie sie die beiden andern Mitglieder haben, erfüllt.

§ 23.

Zu den Pflichten des Verwaltungsausschusses gehört:

- a) Die Geschäftsführung sowohl in den Generalversammlungen als auch in der Verwaltung selbst.

§ 20.

Kes eesi pritahtlikkult kassa liikmide arwust tahhap wälja-
 astu, peap sedda kassa eestisajusele kirja läbbi teedä andma ninf
 saap sis, kui temmal muido kassale middagi tasjuda ei olle, kuwwe
 näddali aja sissen kõik omma sisse massetu kórramasju ilma in-
 tresfita ninf ilma sissekirjotamise rahhata taggasi. Ent kui se
 lige jo perran omma naise (ehk mehhe) surma ütte matmise
 abbirahha jakko kassast om sanu, sis massetas temmale ennegi
 se wörd taggasi, mes temma kassale ennamb om masnu, kui ta
 kassa káest om sanu.

Kassawallitsusest.

§ 21.

Kassa asjo illewallitsemise tarbis wallitsep kõike liikmide
 koggo eggal ajastajal häletähttandmise läbbi suremba häälde hulga
 perra kolm tirektorit ehk eestsaisjat, kes jälle henda seast omma
 poolst ütte präsideinti koggona liikmete koggule wallitsewa. Päle
 nende eestsaisjide (tirektoride) sawa seddasamma wiisi neile kolm
 abbilist wallitus. — Mõdalánnu ajastaja tirektori wõima ka
 wastse ajastaja tirektoris wallitus seda.

Tähendus. Kes tirektoris saap wallitus, peap sedda ammetit
 henda päle wõtma, olgu sis, et temmal se ammetipiddamine
 kóhhalt wõimata om.

§ 22.

Direktori peawa kõiki liikmide kókkutullemisest oõsa wõtma.
 Kui üttel tirektoril haigust ehk mõnd muud keelmist johhup, ni
 et temmal wõimata om, sedda ärratallitada, mes temma ammet
 temmale päle pannep, sis peap temma sedda aigfaste ommale
 abbilisjele teedä andma ja se peap omma ammetit neide sammo
 kóhhuste ninf õigustega, mes kõijelgi tirektoridel om, — talli-
 tama.

§ 23.

Eestsaisjide kóhhuse omma:

- a) ni hästi kassaasjo toimentada illeülditjin kókkutullemisen kui
 kassa rahha wallitseda.

- b) die Beaufsichtigung über die gehörige Entrichtung der Beiträge durch die Mitglieder;
- c) die Auszahlung der Beerdigungsquoten;
- d) die Führung der Einnahme- und Ausgabe-Bücher;
- e) das Unterbringen der baaren Gelder in Creditanstalten behufs Verzinsung und
- f) die Zusammenstellung der Jahres-Rechnenschaftsberichte über die Thätigkeit der Kasse und überhaupt die Sorge, das Interesse der Kasse nach den bestehenden Statuten wahrzunehmen.

§ 24.

Für den der Kasse durch ein Verwaltungs-Ausschußglied irgendwie verursachten Verlust werden sämtliche Ausschußglieder verantwortlich gemacht.

§ 25.

Die der Kasse zufließenden Gelder, welche zur Verausgabung nicht unumgänglich erforderlich sind, werden nach Beschluß der Generalversammlung in den Reichs- oder privaten, von der Regierung patentirten Creditanstalten in zinstragenden Papieren verwerthet.

§ 26.

Die baaren Gelder und Documente der Kasse, exclusive der zu laufenden Ausgaben erforderlichen, werden an einem vor Feuer- und Diebstahl gesicherten Orte in einem besonderen eisernen Geldschrank aufbewahrt, unter Verschuß dreier Schlösser, deren Schlüssel je zu einem bei den Verwaltungs-Ausschußgliedern der Kasse aufbewahrt werden müssen. Der Schrank wird nicht anders geöffnet, als in Gegenwart der Ausschußglieder der Verwaltung oder derer, die ihre Stelle vertreten.

Anmerkung. Der Präsident kann jährlich, ohne besondere Bewilligung der General-Versammlung der Mitglieder, zu Nebenausgaben, z. B. Saalvermietungen, Druck der Quittungen u. s. w. bis auf 30 Rbl. verausgaben; dagegen größere Summen dürfen nicht ohne Zustimmung der Generalversammlung verwandt werden.

§ 27.

Ueber sämtliche Verhandlungen in Angelegenheiten der Kasse wird ein Journal geführt.

- b) se ülle walwada, nink se perrast hopen olla, et liikmide förramasju õige aja päle fisisetullewa;
- c) nende asji om, matmise abbirahha wälja masja nink
- d) fisisetalnu nink wäljalänu rahha arworamatut kirjotada;
- e) julla rahha ütte kredittkassabe intresji päle panda;
- f) kassa aijastaja rehnungi ülles wötta uink ülleültre kõige holega käen ollewa põhjuskirja perra kõik tähhele panda, mes seltsile kassus wõip tulla.

§ 24.

Kõige kahjo eest, mes ütte eestfaisja sü läbbi kassale jophhup, wastotawad kõik eestfaisjad üttenfoon.

§ 25.

Kõik kassa fisisetulnu rahha, mes tarbis ei olle, peap kronu ehk kronu poolt finnitodu kredittkassa rendikandmises pantama.

§ 26.

Kassan ollewat rahha nink tofumenti ärrasäet toist summast, mes masjude tarbis tullep, sawa ütten tullekahjo wasta warjutu rawwatfen kastin hoijetus. Se kast peap kolme tabbaga finnitodu, ning eggäütte kassawallitsuse kiikme käen üts wõtti ollema. Kast ei tohhi muido, kui agga kõige kassawallitsejide ehk noide abbiliste man ollemas wallale tetta.

Tähendus. Präidentil om lubba egga ajastal förwaliste masjude päle, ni kui om kantsjeleitarmiduse nink kirjade trükmise päle 30 rubla kassarahha kullutada, ilma lubba küsimata kõiki liikmide koggo käest. Ent kõiki jurembide masjude perrast peap kõiki liikmide koggo käest lubba küsitama.

§ 27.

Kõik nõupiddamise matmise kassa asjo perrast sawa protokollu ramatohe üllespantus.

§ 28.

Ist eine Generalversammlung erforderlich, so benachrichtigt die Verwaltung davon sämtliche Mitglieder der Kasse — bei gleichzeitiger Angabe des auf der Generalversammlung zu beurtheilenden Gegenstandes — nicht später als 8—14 Tage vor der Versammlung.

§ 29.

Ein jedes der Verwaltungs-Ausschußglieder erhält bei seiner Entlassung nach geschehener Revision der Kasse von der neuen Verwaltung eine Quittung über die gehörige Erfüllung seiner Obliegenheiten in Bezug auf die Kasse. Bis zum Empfange der Quittung ist Keiner der vorigen Ausschußglieder weder für sich selbst noch für die übrigen Ausschußglieder von der Verantwortung befreit.

Revision und Sicherstellung der Kasse.

Revidenten.

§ 30.

Die jährliche Generalversammlung wählt aus ihrer Mitte für jedes nächste Geschäftsjahr nicht weniger als drei Revidenten zur Revision der Kasse und der Einnahme- und Ausgabebücher. Die Revidenten stellen, nachdem sie die Kasse und die Einnahme- und Ausgabebücher verglichen haben, nicht später als acht Tage vor der nächsten Generalversammlung das Resultat ihrer Revision der Verwaltung vor, welche ihrerseits, nach Durchsicht der Bücher und Bemerkungen der Revidenten das Endresultat der Revision ohne Aufschub der Generalversammlung vorlegt. Etwaige Differenzen zwischen der Verwaltung und der Revidenten unterliegen der Entscheidung der Generalversammlung.

§ 31.

Unabhängig von den Revidenten designirt die Generalversammlung zum Einsammler der Beiträge ein Mitglied der Kasse, oder auch eine fremde Person, wobei es der Generalversammlung anheimgestellt bleibt, von derselben eine verhältnißmäßig zu bestimmende Caution zu fordern.

§ 32.

Der Einsammler der Beiträge erhält für seine Mühewaltung eine Vergütung laut Uebereinkunft mit der Verwaltung.

§ 28.

Kui waia om, et kõike liikmide koggo kokku tullep, siis kutsup eestisaijus kõik kasjalikmid kokko, ei mitte ildemba kui 8—14 päiwa enne kokkotullemise tähtpäiwa ja annap sesamma kirja läbbi ka teedn.ist, mes asja perrast se nõupiddamine saap ollema.

§ 29.

Kui üks eestisaisjide seast omma ammetid mahha pannep, siis annap temma ommast ammeti piddamisest ommale ammeti perrandajale arwo nink saap se käest se ülle tunnistuse kirja (kwitung) et temma kõik om ärratäutnu, mes temma kohhus kassa wasta olli. Ni kawwa, kui wannal eestisaisusel sedda tunnistuse kirja weel käen el alle, siis ei olle ütski eestisaisja ka weel wastutamisest pri, ei ennese, egga tõiste polest.

Kassa rewisionist (läbbi kaemisest) nink warjamisest.

R e w i d e n d i.

§ 30.

Segga aijastajatsen kõiki liikmide koggon saap tullewa aijas-taja ette ei mitte wähhemb kui kolm iunemist kassa ja sisse-tulnu nink wäljalännu rahha ramatide rewisioni tarwis wallitus. — Ne rewidenti andwa, kui nemma läbbikaemisest omma ärratallitanu, ei mitte ildamba kui 8 päiwa enne een ollewat kõiki liikmide koggo kokkotullemisest eestisaisujele teedä, mes neuuma omma löudnu, ja eestisaijus pannep ilma aja wiitmata sedda rewidentide teedäandmisest neide märküstega kõiki liikmide koggole ette. Kui eestisaijuse nink rewidentide arwamine mõnnen asjan mitte kokko ei sünni, siis peap liikmide ülleüldine koggo sedda tülliasja selle-tama nink otsust teggema.

§ 31.

Päle üllewan nimmetedu rewidentide wallitsep selts (se om kõigi liikmide ülleüldine koggo) förramasjude wasta wõtmise tarbis ütte kassa liikme ehk liikmide seast ütte, nink om koggol wõimus temma käest kautsjoni nõuda.

§ 32.

Rahha wastawõtja (rahhakorjaja) saap omma waiwataasju-mises ni paljo, kui präsidend (eestisaijus) temmaga leppip.

General-Versammlung.

§ 33.

Die gewöhnlichen General-Versammlungen der Mitglieder finden einmal im Jahre, die außerordentlichen nach Maßgabe des Bedürfnisses statt. Auf den gewöhnlichen Jahres-Versammlungen werden die Jahres-Rechnenschaftsberichte der Verwaltung, die Bücher und Documente der Kasse durchgesehen und die Wahlen der in §§ 21, 30 und 31 benannten Personen vollzogen. Ueberdies werden sowohl in den gewöhnlichen als auch in den außerordentlichen General-Versammlungen Sachen berathen, welche außer dem Bereiche der Competenz der Verwaltung liegen, sowie auch Anträge Seitens der Verwaltung auf Abänderung der Statuten, einer Durchsicht unterzogen.

§ 34.

Die Anträge auf Abänderung oder Ergänzung der Statuten werden, nach erfolgter Begutachtung Seitens der Generalversammlung, in vorgeschriebener Form der hohen Obrigkeit zur Bestätigung vorgestellt.

§ 35.

Zur Beschlussfähigkeit der Generalversammlung ist unbedingt die Anwesenheit von 40 Mitgliedern erforderlich. Sollte die erforderliche Zahl der Mitglieder auf der Generalversammlung nicht erscheinen, so wird eine neue Versammlung, jedoch nicht vor fünf Tagen, zusammenberufen und schreitet alsdann dieselbe zur Ausführung der Geschäfte, ungeachtet dessen, in welcher Zahl auch die Mitglieder erschienen, — wovon sämtliche Mitglieder bei der Einladung zu der Generalversammlung in Kenntniß zu setzen sind.

§ 36.

Alle Angelegenheiten werden in der Generalversammlung durch Stimmenmehrheit der auf derselben persönlich erschienenen Mitglieder entschieden, mit Ausnahme der Fragen über Abänderung der Statuten oder Schließung der Kasse, zu deren Entscheidung eine Majorität von zwei Dritteln der Stimmen sämtlicher Mitglieder erforderlich ist. Bei einer gleichen Zahl der Stimmen ist die Meinung, welcher der Präsident beipflichtet. Ausschlag gebend.

Ülleüldine liikmide koggo.

§ 33.

Ülleüldine kõiki liikmide kokkofullemine om eggal ajastajal üts kord, nink päle se peetasse weel esfikördliko kokkofullemisi ni saggede, kui tarwis om. Ajastajatsel koonollemisel sawa ajastaja rehningi ja ramatu nink tokumenti, läbbikaetus nink 21, 30 ja 33 paragrahwini nimmetedu ammetimehhe wallitus. Päle se saap ajastajatsen koonollemisel nink ka esfikördlikkul koonollemisel nisuggutside asjo perrast nõu peetus, mes eestsaisus omma wõimusega ei woi toimendada, ja saap läbbikaetus, mes temmal põhjuskirja muutmise nink parrandamise polest ettepanda om.

§ 34.

Põhjuskirja muutmise nink parrandamise sawa, kui kõiki liikmide koggo neid hääs om kitnu, säduslikko kõrre perra kohtule kinnitamise tarwis ettepanetus.

§ 35.

Kõiki liikmide koggo nõupiddamise otsus om sis kindma, kui kõige wähhämbalt 40 ligend sest nõupiddamisest om osja wõtnu. Ent kui ei olle nipalju kokko tulnu, sis om wastsest koggodus mitte enne 5 päiwa perrast kokko kutsu, nink saap kui paljo ka koon omma toimetedu, nink mes om sis toimetet, saap kõigile kõisile liikmile teedä antus.

§ 36.

Kõigile nõupiddamisile kõigi liikmide koggon saap kokkofullemide liikmide suremba häliarwo läbbi otsus tettus, mahhaarwatu nisuggutse kõrre, kui wahhest põhjuskirja muuta ehk kasjat lõpetada tahhetas. Sis om egga otsusele kats kolmandikko häli tarwis kõigist kasjaliihmist. Mes ülleülditsen kõige liikmide koonollemisen otsuses om tettu, peap täudetama, ni häsi neilt liikmilt, kes olliwa, kui ka neilt, kes mant ärra olliwa.

§ 37.

Der von der Generalversammlung für gut befundene Jahres-Rechenschaftsbericht wird zur Kenntnißnahme dem Deconomie-Departement des Ministerii des Innern vorgestellt und kann nach Ermessen der General-Versammlung in der örtlichen Zeitung abgedruckt werden. Zugleich werden diesem Departement fünf Exemplare der Statuten der Kasse vorstellig gemacht, falls dieselben abgedruckt werden (in russischer Sprache).

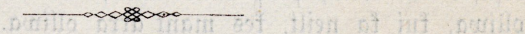
Aufhören des Bestehens der Kasse.

§ 38.

Wenn in Folge Mangels an Mitgliedern oder anderen Ursachen es für nothwendig erachtet werden sollte, zur Schließung der Kasse zu schreiten, so wird auf Beschluß von zwei Dritteln aller Mitglieder die Thätigkeit der Kasse eingestellt und erhält alsdann jedes Mitglied — unter Beobachtung des § 20 — alle von ihm entrichteten Beiträge zurück und, falls die Mittel der Kasse es erlauben, auch entweder ganz oder theilweise diejenige Summe, welche ihm nach Maßgabe der Zahl der von ihm geleisteten Beiträge bei seinem oder seiner Ehefrau Tode zu zahlen gewesen sein würde. Sollte jedoch nach geschehener Auszahlung der den Mitgliedern zustehenden vollen Beerdigungsquoten irgend ein Ueberschuß in der Kasse verbleiben, so ist derselbe nach Bestimmung der Generalversammlung der Mitglieder zu verwenden. Wenn dagegen bei Auflösung der Kasse der Kassenbestand sich derartig herausstellen sollte, daß den Mitgliedern nicht einmal alle von ihnen geleisteten Beiträge zurückzuerstatten möglich ist, so hat ein jedes Mitglied auch nur soviel zu beanspruchen das Recht, als ihm nach seinen Einzahlungen und deren der übrigen Mitglieder pro rata aus dem übrig gebliebenen Kapital der Kasse ausgezahlt werden kann.

Ueber die Schließung der Kasse wird in der örtlichen Gouvernements-Zeitung und im „Regierungs-Anzeiger“ eine Publikation erlassen.

Es folgen die Unterschriften des Herrn Vice-Directors und des Herrn Abtheilungs-Chefs.



§ 37.

Kõike liikmide koggo läbhi wõetu aijastaja rehning saap Dkonomi Departamenti Ministeriumi sadetus, kui ka sekko tulnu koggo tahmise perra ka kubbermango zeitungi läbhi teedä antus. Ka kassa põhjuskirri saap trükkitus, sis om neist wiis tükki Departamenti sata.

Kassalõppetamine.

§ 38.

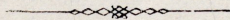
Kui ehk seperrast, et liikmide arw mitte täus ei olle, ehk mõnne mu asja perrast arwatas waia ollewat, kassa lõppetada, sis wõip sedda sündida perrast sedda, kui ka's kolmandikko kassa liikmist felle otsuje omma tennu. Sis saap igga lige (§ 20 põhjuskirja parragrahwi säadmiste perra) kõik temmast masjetu förramasju taggasi. Kui kassa wälja annap, sis saap liikmele sedda möda kui suur temma omma sissemastut kapital om, osfast ehk täwweste ka se rahhasumma wälja mastus, mes talle temma förramasjude arwo perra olles osfas janu, kui temma ehk temma naine olles koolnu.

Kui perrast matmise rahha wäljamasmist liikmete kätte kassale üts jaggo rahha weel ülle jääp, sis prugitas sedda üllejänud rahha jeddawisi, kuis kõiki liikmete ülleülditsel koonollemisel nõus wõetas.

Ent kui jälle kassalõppetamise man kassa kapital wälja ei anna, kõiki sissemastuid förramasje taggasi masja, sis om eggal liikmel eunegi õigus ütsinda sedda summat taggasi nõuda, mes talle osfas olles janu üllejänust kassakapitalist sedda möda, kuis paljo förramasje temma olli sissemasnu.

Kassalõppetamine antas teedä kohhalisen kubbermangu zeitungin ja „Rigiwallitsuse teedäandjan.“

Kinnitaja üllembide nimmed omma alla firjotetus.



Die in dem vorliegenden Entwurf enthaltenen Bestimmungen sind in der Hauptsache von dem Reichsausschuss für die Verwaltung des Reichs hergeleitet. In demselben sind die in dem Entwurf enthaltenen Bestimmungen in der Hauptsache von dem Reichsausschuss für die Verwaltung des Reichs hergeleitet.

Einführung

Die in dem vorliegenden Entwurf enthaltenen Bestimmungen sind in der Hauptsache von dem Reichsausschuss für die Verwaltung des Reichs hergeleitet. In demselben sind die in dem Entwurf enthaltenen Bestimmungen in der Hauptsache von dem Reichsausschuss für die Verwaltung des Reichs hergeleitet.

Für die Richtigkeit des Translats: J. Stahl.

Die in dem vorliegenden Entwurf enthaltenen Bestimmungen sind in der Hauptsache von dem Reichsausschuss für die Verwaltung des Reichs hergeleitet. In demselben sind die in dem Entwurf enthaltenen Bestimmungen in der Hauptsache von dem Reichsausschuss für die Verwaltung des Reichs hergeleitet.

Piikmete ja kandidate (otja) nimme.

A. Piikmete nimme.

Nr.	N i m m e.	Ello kottus.
1	Aras, Anna	Werro
2	Aras, Peter	Erastwer
3	Asher, Johann	Körgepallo
4	Moel, Peter	Palloperra
5	Baumann, Anna	Werro
6	Bendt, Anna	"
7	Brackmann, Beate	Tarto
8	Bergmann, Anna	Werro
9	Bergmann, Fris	"
10	Dulz, Michael	Tarto
11	Dobrow, Mai	Rappin
12	Ermel, Marget	Wabina
13	Ermel, Yeno	"
14	Erlemann, Gustav	Röuge
15	Erlemann, Matti	Wanna Kasjaris
16	Eichelberg, Mai	Jouso
17	Eichholz, Elisabeth	Werro
18	Grabe, Robert, Bürgermeister	"
19	Hannimäggi, Anna	Waimel
20	Haermann, Hella	Werro
21	Hütt, Karli	Waimel
22	Hellsing, Rudolph	Werro
23	Hendrikson, Ann	Jouso
24	Jir, Anna	Wanna Nurfi
25	Konski, Marri	Werro
26	Kutscher, Marri	Pühhajern
27	Kuuse, Friedrich	Salufist
28	Käggo, Mai	Tilfist
29	Kais, Katri	Wanna Rajola
30	Köwwa, Anna	Röugeft
31	Krafting, Marie	Werroft
32	Kuintana, Karl	"
33	Kehrberg, Katri	Jouso

Nr.	N i m m e.	Ello kottus.
34	Laine, Veno	Hanjast
35	Luguwer, Jahn	Timmust
36	Laut, Johann	"
37	Mitt, Peter	Hanjast
38	Möyger, Natalie	Saratow
39	Ornam, Peter	Watie Kasfariq
40	Paat, Lannil	Salufest
41	Pardel, Samuel	Sommerpallo
42	Peddras, Jahn	Watse Kasfariq
43	Peterjon, Helene	Wörrolt
44	Pirken, Marget	"
45	Puutka, Gwa	Salufest
46	Prüff, Eiso	Jouso
47	Raudsepp, Mai	Waimel
48	Reimann, Ann	Sommerpallo
49	Repp, Marri	Waimel
50	Repp, Eiso	"
51	Reiljan, Gwa	Witanist
52	Riffand, Johann	Waimel
53	Rosenberg, Marri	"
54	Runthal, Mai	"
55	Raag, Eiso	Werrowallast
56	Ramulüs, Eiso	Jouso
57	Rigar, Jahn	Werrowallast
58	Siewers, Anna	Werrolt
59	Suwwi, Jahn	Errastwer
60	Suwwi, Jakob	Werrolt
61	Sewike, Theodor	Saratow
62	Saaremöy, Mihkel	Jouso
63	Tamm, Peter,	Watsse Kasfariq
64	Talw, Eiso	Witanast
65	Tischler, Mihkli	Waimel
66	Toog, Ann	Werrolt
67	Tönnis, Ado	Waimel
68	Traks, Ado	"
69	Treumuth, Jakob	Witanast
70	Terrepjon, Saak	Tolama
71	Treu, Jahn	Werro wallast
72	Ustinow, Stefanie	Werrolt
73	Woor, Ernst	"
74	Wöitra, Ann	Waimel
75	Weber, Jakob	Tartust
76	Wahher, Mihkli	Werro wallast
77	Wehlaß, Mattti	Jouso

Nr.	N i m m e.	Ello kottus.
78	Wahher, Hindrif	Sommerpallo
79	Wander, Karl	Tartust
80	Willänd, Marri	Jouso
81	Zopp, Jahn	Werro wallast.

B. Kandidate (otja) nimme.

1	Katteneef, Peter	Salufest
2	Katteneef, Eisi	"
3	Mendik, Lotte	Witanaast
4	Ullay, Richard	Werro
5	Terrepson, Karl	Tolama
6	Fürqensohn, Alexandrine	Werrolt
7	Wahher, Kattri	Sommerpallo
8	Wos, Gustav	Pöltkama
9	Reicherdt, Eduard	"
10	Schmohl, Wilhelm	Werrolt
11	Iwanow, Efim	Pihkwast
12	Quintana, Heinrich	Tallina
13	Engelberg, Eiso	Wanna Nursie
14	Diekmann, Johann	Tarto
15	Königsmann, William	Saratow
16	Wander, Kristine	Werro
17	Grünberg, Karl	"
18	Heil, Karl	"
19	Uibo, Mai	Watse Kasfertig
20	Habbe, Peter	"
21	Kallas, Kattri	"
22	Klein, Mik	Watse Nursi
23	Treu, Peter	Werrolt
24	Saar, Anna	"
25	Mohde, Karl	"

